

武汉大学西方马克思主义哲学研究所

中外马克思主义学者对话丛书



罗莎·卢森堡著作的研究和出版

吴昕炜 主编

社会主义的社会制度只应当而且只能是一个历史产物，它是在它自己的经验的学校中，在它得到实现的那一时刻，从活的历史的发展中产生的；历史归根到底是有机自然界的一个部分，它同有机自然界完全一样，有一个好习惯，总是在产生实际的社会需要的同时也产生满足这一需要的手段，在提出任务的同时也提出解决的办法。

 人民出版社

中外马克思主义学者对话丛书

罗莎·卢森堡著作的 研究和出版



吴昕炜 主 编

人民出版社

策划编辑:崔继新

责任编辑:曹 歌

封面设计:汪 莹

责任校对:吕 飞

图书在版编目(CIP)数据

罗莎·卢森堡著作的研究和出版/吴昕炜 主编. —北京:人民出版社,
2017.1

(中外马克思主义学者对话丛书)

ISBN 978-7-01-017857-8

I. ①罗… II. ①吴… III. ①卢森堡(Luxemburg, Rosa 1871-1919)-著作-研究②卢森堡(Luxemburg, Rosa 1871-1919)-著作-出版 IV. ①K835.167=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 137740 号

罗莎·卢森堡著作的研究和出版

LUOSHA LUSENBAO ZHUZUO DE YANJIU HE CHUBAN

吴昕炜 主编

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京市文林印务有限公司印刷 新华书店经销

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:27

字数:415 千字

ISBN 978-7-01-017857-8 定价:67.50 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

四海皆兄弟一堂共
切磋真知緣探索
大智貴摩訶

二零一三年夏陶德麟書



总 序

何萍

对外开放，与国际社会开展广泛的学术交流，在此基础上，与国外马克思主义学者就当代国际社会和中国发展问题进行深层次的对话，一直是武汉大学马克思主义哲学学科点致力于学科建设的一项重要内容和发展目标。在我们看来，进行国际学术交流应该包含“请进来”和“走出去”两个互动的环节。所谓“请进来”，就是对外开放，就是通过翻译国外马克思主义学者的学术著作、参加国外学术会议、交流访谈等形式，了解和借鉴国外马克思主义学者的学术成就，把国外马克思主义的研究成就介绍到中国来；所谓“走出去”，就是要在国外出版社和重要期刊上出版译著和发表论文，让国外马克思主义学者了解我们的学术成果，要组织各种专业性的学术会议，在国际学术交流中发出中国马克思主义学者自己的声音，在讨论当代国际社会和中国发展问题中建立中国马克思主义学者的话语权。在这两个方面中，后者无疑是更重要的、也是更难做的方面。多年来，武汉大学马克思主义哲学学科点始终把后一个方面作为开展国际学术交流的目标。

为了实现这一目标，我们经过了许许多多的努力和探索。2000年，我们学科点组团赴美国参加2000年9月21—24日在美国麻省大学爱姆赫斯特分校召开的第四届马克思主义大会：“马克思主义2000”，并在会

上开辟了分会论坛：“中国的马克思主义哲学：历史、新近发展和社会功能”。在这个论坛上，我们学科点有七位教师向国外马克思主义学者报告了自己的学术成就。这些学术成就包括中国马克思主义学者对当今全球化运动的新认识、毛泽东思想和邓小平理论研究、改革开放以来中国的马克思学研究等等。参加该论坛的国外马克思主义学者就我们报告的内容展开了热烈的讨论，他们特别关注中国改革开放的实践和理论，关注中国马克思主义学者对当今世界历史变化的看法，在论坛结束时，国外马克思主义学者激动地唱起了国际歌。在这次学术会议上，我们收获了很多东西，其中最重要的有两点：第一，我们对中国的马克思主义哲学研究有了新的认识，深切地感受到，我们的马克思主义哲学研究的主要任务不是去构造这样那样的体系，而是从全球化的大背景和我国社会主义建设的实际出发，提炼出既有民族特色又有世界意义的问题，提出自己的独特见解，促进世界马克思主义哲学的发展，同时，要与世界各国马克思主义研究者（无论是马克思主义者还是非马克思主义者）保持经常的对话和交流，只有这样，才能在不同视角、不同观点的相互碰撞中达到相互理解，使我们既能开阔视野，吸取人家的长处，又能扩大我们的世界影响；第二，要与国外马克思主义学者或学术机构建立稳定的合作关系，经常性的讨论我们共同关心的问题。在这次会议上，国外马克思主义学者主动提议，与我们共同主办“马克思主义 2001”大会。这就是我们 2001 年在昆明主办世界马克思主义大会的背景。会后，我们将会议的论文，经过筛选和整理，集中发表在我们学科点办的刊物《马克思主义哲学研究 2002》上。

有了这两次会议的经验，我们决定组织专题性的学术会议，与世界各国的马克思主义学者进行更深层次的学术交流。为此，我们先在 2006 年 3 月 20—22 日主办了“罗莎·卢森堡思想及其当代意义”国际学术研讨会，后又在 2012 年 10 月 20—22 日与德国罗莎·卢森堡基金

会共同主办了“列宁思想在 21 世纪：阐释与价值”国际学术研讨会。罗莎·卢森堡和列宁是 20 世纪初的两位思想巨匠，他们的革命活动、他们的人格魅力、他们理论的创造性和预见性，都是无与伦比的。在他们生前，他们是亲密的战友，曾经共同进行过反对第二国际修正主义的斗争，他们之间也展开过激烈的争论，但这是为了在世界历史的新阶段坚持和发展马克思的学说、开辟社会主义的道路而进行的勇敢、坚毅的探索；在他们身后，他们所开创的社会主义事业，在欧洲、在亚洲、在北美洲、在拉丁美洲等全世界广大的地区，找到了继承人，并通过这些继承人的活动而形成了波澜壮阔的社会主义运动，产生了一大批社会主义国家，他们的名字连同他们的事业也由此而深深地镌刻在 20 世纪以来世界历史的进程中。当然，在 20 世纪跌宕起伏的社会主义运动中，他们的理论和实践也曾经不止一次地受到过怀疑和指责、诽谤和谩骂，但是，这一切都无法把他们的名字从人类思想史上抹去，相反，随着 21 世纪西方资本主义世界霸权的出现和世界金融危机的爆发，越来越多的人开始重新关注和解释他们的思想。无论是在美国每年一度的“新左派论坛”上，还是在英国每年一度的“历史唯物主义年会”上，都设有研究他们思想的论坛，除此之外，罗莎·卢森堡基金会和国际罗莎·卢森堡学会自 20 世纪 80 年代开始，每两年主办一次罗莎·卢森堡国际学术研讨会，聚集世界各国的马克思主义学者，共同探讨当今世界人们最关心的话题。可见，今天，人们研究罗莎·卢森堡和列宁，绝不是为了怀旧，更不是要回到过去，而是为了面对现实，走向未来。我们主办“罗莎·卢森堡思想及其当代意义”和“列宁思想在 21 世纪：阐释与价值”国际学术研讨会，就是为了在中国聚集世界各国的马克思主义学者，与中国的马克思主义学者一起探讨当今世界历史发展中的一些重大问题，也是为了使国外的马克思主义学者能够更多地了解中国社会主义的实践和中国马克思主义的理论现状。这两次学术会议的确收到了

这样的效果。从这两次学术会议的规模看，每次会议的参会者都在 60 人左右，其中国外马克思主义学者达到了 20 多人，在他们中，有来自欧洲、北美和澳洲等发达资本主义国家的马克思主义学者，也有来自亚洲、拉丁美洲等不发达国家的马克思主义学者。这些学者是带着他们最新的学术成就，满怀对社会主义的期望来参加我们主办的学术会议。有一件事生动地表达了他们的这一意愿。在“列宁思想在 21 世纪：阐释与价值”国际学术研讨会第一天的上午，美国著名马克思主义学者保尔·莱·布朗克教授因为误机晚到会场一个多小时。保尔·莱·布朗克教授是著名的罗莎·卢森堡和列宁思想研究专家，他主编的《罗莎·卢森堡：反思和著作》汇集了 20 世纪 90 年代以来西方国家研究罗莎·卢森堡思想的主要成果，最近，他又编辑出版了《列宁著作选：革命、民主和社会主义》、《卢森堡著作选：社会主义，还是野蛮》，这两本书分别收集了列宁和卢森堡有关社会主义革命和民主主义的论著，体现了当代列宁和卢森堡思想研究的走向。本来，会议安排了他在开幕式后作主调发言的，由于他无法按时到达，所以，我将他发言的时间稍作调整，安排在上午场的最后时段。飞机到达武汉后，他不是先去宾馆，而是直奔会场。他到会场的的时间是上午十点半，离临时调整他发言的时间还有一个多小时，我当时请他去茶歇室先吃早餐，休息一下。他果断地回答：“我是来开会的，不是来吃东西的。”说完后，放下行李，拿着会议材料，径直走上了发言席。在发言中，他结合当代资本主义国家的金融危机，阐发了列宁的革命民主主义思想在 21 世纪的价值。他的发言赢得了雷鸣般的掌声，也把会议推向了高潮。类似的事情，在两次会议期间还有许多。从这一件件事情中，我深切地感到，能有这么多的国外马克思主义学者来参加这两次学术会议，并不是因为我们的会议组织工作做得有多么好，而是因为罗莎·卢森堡和列宁的名字太响亮了，真正吸引他们来到中国的，是罗莎·卢森堡和列宁开创的伟大事业，是中

国改革开放取得的辉煌成就。在这两次会议上，中国的马克思主义学者也不负众望，向大会贡献了高质量的学术论文，与国外马克思主义学者就当今世界历史发生的种种变化、世界社会主义运动中出现的問題、中国的改革开放和社会主义市场经济的发展等问题，进行了广泛而深入的学术交流，既有共识，也有争议。在这些交流和对话中，中国的马克思主义学者充分地表现了自己的理论自信 and 理论自觉。正是为了展示中国马克思主义学者的这一份理论自信 and 理论自觉，也是为了向中国学者介绍世界马克思主义学者研究的最新成就，我们拟以汇编国际学术会议文集为基础，出版这一套丛书。我们把这套丛书定名为：中外马克思主义学者对话丛书，就是为了确立中国马克思主义学者在与外国马克思主义学者对话中的主体地位，就是要证明：中国的马克思主义学者，无论是在对当今世界和中国问题的思考上，还是在对外国马克思主义思想家思想的研究中，都有自己的立场和观点，都已经达到了与外国马克思主义学者进行交流和对话的水平。这就是今天中国马克思主义学者的理论自信、理论自觉 and 理论自强。

我们力图把这套丛书办成开放性的丛书。这里所说的开放性有四层意思：其一，在丛书的种类上，坚持多样化。这套丛书以出版国际学术会议的文集为基础，辅之以出版我们学科点研究国外马克思主义思潮和代表人物的专著，这些专著不能是介绍性的，而必须是研究性的，也就是说，要有分析、有批判，要有自己的观点和立场。这样有利于从两个不同的方面表现中国马克思主义学术研究的开放性；其二，在丛书的文字上，坚持用中英文出版。这套丛书既要面向中国学者为主，也要适应国际学术交流的需要，为此，在出版国际会议论文集时，我们将文集分为中英文两个部分：中文部分发表中外学者论文的中文版，英文部分主要发表中国学者的论文摘要或全文，同时附上中外作者的信息；其三，在丛书的内容上，不断地拓展交流、

对话的领域。近30年来，中国的马克思主义学者在追踪国外马克思主义前沿问题的研究中形成了十分广阔的领域：有对第二国际马克思主义的研究、有对苏俄马克思主义的研究、有对以葛兰西、卢卡奇、柯尔施为代表的早期西方马克思主义的研究、有对法国新马克思主义的研究、有对生态学马克思主义的研究、有对英美分析马克思主义的研究、有对法兰克福学派的追踪研究、有对当代金融危机和世界霸权等现实的理论问题的研究，等等。中国的马克思主义学者关注这些领域绝不是偶然的，而是为了从中吸取对中国市场社会发展有益的思想资源。由此一来，中国的马克思主义学者在这些研究领域也形成了自己的话语系统，也有了与国外马克思主义学者进行交流和对话的基础。我们将在这个平台上主办更多的国际学术会议，出版更多的对话式的会议文集；其四，在时间上，我们并不以某一本书或某一时段为丛书的出版时限，而是把这套丛书作为开展国内外马克思主义学者对话的学术平台，不定期地推出好的学术会议的论文集和国外马克思主义研究的专著，以持续地推进中国马克思主义研究的世界化。

坚持开放性，是为了把这套丛书办得更好。在这条道路上，我们还有很多工作要做，也会遇到种种困难，这些都需要付出巨大的努力，同时也需要中外马克思主义学者的关心、支持和帮助。在过去的工作中，我们已经得到了中外马克思主义学者许许多多的关心、支持和帮助，我们希望能够继续得到中外马克思主义学者的关心、支持和帮助，我们也相信，中外马克思主义学者一定会更加关心、支持和帮助我们，因为开放中国的马克思主义学术研究，使中国马克思主义世界化，是我们共同的企盼，也是我们共同的使命。

2013年4月24日于珞珈山

序

吴昕炜

大家现在看到的这本书是在“罗莎·卢森堡著作的研究和出版国际学术研讨会”会议论文集的基础上翻译、整理、汇编而成的。

“罗莎·卢森堡著作的研究和出版国际学术研讨会”于2015年7月29—31日在武汉大学召开，由武汉大学哲学学院、马克思主义哲学研究所、西方马克思主义哲学研究所、马克思主义理论与中国实践协同创新中心和德国罗莎·卢森堡基金会联合主办，来自德国、美国、波兰和中国等四国的罗莎·卢森堡研究专家就当前罗莎·卢森堡著作研究和出版的最新情况进行了热烈而充分的讨论。这次会议既是2006年在武汉大学召开的“罗莎·卢森堡思想及其当代意义国际学术研讨会”的延续，同时也是当代罗莎·卢森堡思想研究最新成果的展示。2006年，在中国罗莎·卢森堡思想研究专家、武汉大学西方马克思主义哲学研究所所长何萍教授的精心策划和协调组织下，德国、法国、意大利、荷兰、英国、西班牙、奥地利、波兰、美国、日本、巴西、南非和中国共13个国家的专家学者齐聚珞珈山，从多个角度阐释了罗莎·卢森堡思想研究的当代价值，推动了理论界对罗莎·卢森堡思想的新理解和再认识。2014年，国家社会科学基金将“罗莎·卢森堡著作的整理、翻译和研究”列为重大招标项目并于当年立项。作为该项目的主持人及首席专家，何萍教授提议围绕罗莎·卢森堡著作的研究和出版召开一次专题国际学术会议，获得了罗莎·卢森堡研究领域国际国内众多专家的积极响应以及德国罗莎·卢森堡基金会的大力支持，促成了这次会议在武汉大学的成功召开。

这次会议的主题非常明确和集中，主要关注罗莎·卢森堡著作的研究和出版情况，同时涉及对罗莎·卢森堡思想的重新思考和评价。何萍教授在主旨发言中对这一主题进行了详细阐述，不仅梳理和总结了《罗莎·卢森堡全集》的版本流变，而且还在与德文版和英文版《罗莎·卢森堡全集》的对比中提出了中文版《罗莎·卢森堡全集》的编辑思路。她认为，中文版《罗莎·卢森堡全集》既要充分吸收德文版和英文版的成果，又要扬弃德文版和英文版的不足，使其优于德文版和英文版。为了实现这一目标，中文版《罗莎·卢森堡全集》的编辑和研究工作应着力解决两方面问题：一方面要完整全面地搜集和整理罗莎·卢森堡文献，特别是新发现的波兰文献，另一方面要依据新发现的罗莎·卢森堡著作、札记和书信等文献，重新评价罗莎·卢森堡的思想。由于中文版《罗莎·卢森堡全集》的编辑和出版既是中国罗莎·卢森堡思想研究史上的大事，同时也是世界罗莎·卢森堡思想研究进程中具有里程碑意义的事件，所以我们应把文献的整理、编辑与理论的研究紧密地结合起来，以新的理论研究推动文献的整理和编辑，从而开拓罗莎·卢森堡研究的新局面。

何萍教授的主张在随后的会议代表发言和讨论中获得了呼应和共鸣，与会专家从《罗莎·卢森堡全集》出版的现状与展望、罗莎·卢森堡思想的境遇与命运、罗莎·卢森堡思想的张力与影响等三个方面对罗莎·卢森堡著作及其思想进行了深入发掘。

首先，罗莎·卢森堡著作的出版和传播情况逐渐明晰。罗莎·卢森堡著作的全集最早由德国柏林迪茨出版社以德文整理出版，分为5卷本的著作全集和5卷本的书信全集。会上，德国学者艾维琳·维希博士介绍了罗莎·卢森堡著作的最新出版情况，指出，德国在已有的5卷本罗莎·卢森堡全集的基础上，2014年新出版了收录罗莎·卢森堡部分未发表作品的第6卷，目前正在编辑第7卷。新近发现的罗莎·卢森堡波兰文著作《民族问题与自治》和《1905—1906年的工人革命》也已于2014年译为德文出版。关于罗莎·卢森堡波兰文著作的具体情况，波兰学者霍尔格·波利特博士作了详细说明，指出，罗莎·卢森堡的波兰文著作约有3000页，其主要议题是波兰问题和工人的社会民主运动发展等问题，由于它们大多

数都是为当时欧洲的工人地下刊物而写，而且有不少是匿名的，所以并不为人熟知。发现这些文献主要是靠卢森堡留下的书信，特别是与约吉希斯的通信提供线索。目前，罗莎·卢森堡研究在波兰并不受重视，所以妥善保存这些珍贵的波兰文献并将其翻译成德语和英语流传后世就显得十分重要。关于罗莎·卢森堡全集英文版的情况，罗莎·卢森堡全集英文版主编、美国学者彼得·胡迪斯进行了简要介绍。他强调，英文版全集的编辑工作已经启动，目标是将罗莎·卢森堡的全部文献按经济著作、政治著作和通信集等三大部类分别编辑成14卷出版。关于罗莎·卢森堡著作在中国的出版情况，人民出版社邓仁娥编审指出，罗莎·卢森堡著作最早的中文版可追溯到1927年3月中国新文社在上海出版的由陈寿僧译、胡汉民校订的《新经济学》。1958年、1959年和1962年，三联书店分别出版了徐坚译《社会改良还是社会革命》，彭尘舜、吴纪先译《资本积累论》和彭尘舜译《国民经济学入门》。改革开放后，人民出版社于1984年和1990年分别出版了《卢森堡文选》上、下卷，并于2012年出版了新的《卢森堡文选》，形成了迄今为止在中国国内具有权威性和完整性的罗莎·卢森堡著作的中文版本。武汉大学赵士发教授提出了编辑罗莎·卢森堡全集中文版与马克思主义中国化的关系问题，认为全集中文版的翻译是马克思主义中国化的进一步展开。早期的马克思主义中国化从文献翻译开始，开创了一套属于中国的话语体系，如今，时代已经发生巨变，在新的历史条件下翻译全集应该联系中国与世界的学术语境，创造出新的学术话语，让罗莎·卢森堡全集走向当代和未来。

其次，罗莎·卢森堡思想的境遇与命运得到深刻反思。20世纪90年代，罗莎·卢森堡思想研究迎来历史性转折，国际学术界开始扭转以往对罗莎·卢森堡的批评性研究态度，代之以积极的评价与肯定性的研究。何萍教授总结了21世纪以来罗莎·卢森堡研究的新趋势，从罗莎·卢森堡英文著作的出版与评价、罗莎·卢森堡思想研究的主要论题、国际罗莎·卢森堡学会及其活动等三方面介绍了罗莎·卢森堡思想研究取得的新成绩。关于罗莎·卢森堡思想的历史定位问题，武汉大学赵凯荣教授认为，罗莎·卢森堡是可以作为艺术品收藏而极具价值的马克思主义最为重要的

人物之一。在马克思主义史上，这些重要人物大致可以分为三类：马克思和恩格斯主要是理论首创者；列宁和毛泽东主要是不发达国家的社会主义实践的首创者；罗莎·卢森堡和葛兰西则是发达或较发达国家社会主义的推动者，其理论尚缺乏有力的实体国家支撑，但在不断走向发达的社会主义（譬如中国）或一些发达国家的民主化进程中已经得到了某些有力的印证。来自中南财经政法大学的熊敏副教授和上海商学院的张小红博士均聚焦了罗莎·卢森堡研究的历程，熊敏认为这种历程的曲折性反映了罗莎·卢森堡研究的独特性，它与罗莎·卢森堡所提论题的固有价值及其高度敏感性相关，折射出马克思主义自身发展的曲折进程。张小红以20世纪90年代以来在中国召开的三次罗莎·卢森堡思想国际学术研讨会为例，说明了中国学者始终保持着对罗莎·卢森堡社会主义理论和政治思想的兴趣。

最后，罗莎·卢森堡思想的张力与影响获得凸显。在对罗莎·卢森堡著作和思想的传播进行历史考察的过程中，与会专家深入讨论了罗莎·卢森堡的若干重要理论和概念。彼得·胡迪斯考察了卢森堡的总体性概念，认为总体性并不是卢森堡思想的核心概念，而是卢卡奇在《历史与阶级意识》中的一种理论表达，因此，在继承卢森堡思想遗产时，必须对卢森堡的理论和概念进行严肃甄别。北京师范大学周凡教授认为，卢森堡的核心思想是自发性观念。他指出，学界以往对卢森堡自发性概念的理解充满了形而上学，实际上，自发性既包含客观性内容，又有主体性向度；既有必然性特征，又有偶然性成分；既有“决定”的要素，又有“自主”与“自由”的空间，它涉及一系列复杂深刻的历史哲学问题，而且，在革命实践层面上，它也是卢森堡全部政治策略的理论支撑点。中南财经政法大学吴宁教授考察了卢森堡的无产阶级生活世界思想，认为这一思想是当代西方生活世界理论由认识论向唯物辩证法的转向，因为它揭示出无产阶级的生活世界是无产阶级以自由为必要条件，以文艺为重要途径依靠自身建构出来的，是偶然性与必然性的辩证统一，这同时也是对马克思主义唯物史观的捍卫和推进。除上述学者的讨论以外，熊敏还以保罗·策兰描写罗莎·卢森堡的诗句为切入点，对罗莎·卢森堡的生平和事迹进行了回

顾，吴昕炜介绍了波兰当代著名思想家泰狄士·科瓦利克对罗莎·卢森堡研究的贡献。

本书就是按照上述三方面的结构和顺序将会议论文翻译、整理、汇编而成的。何萍教授的主旨发言因具有提纲挈领的作用，所以置于篇首，作为全书的代绪论。需要指出的是，本书并非一本简单的会议论文集，而是中国第一部关于罗莎·卢森堡著作研究和出版的专题文集，是由德国、美国、波兰和中国等四国专家共同完成的反映罗莎·卢森堡著作研究和出版最新成就的力作。

这次会议的成功举办以及本书的顺利出版得益于全国哲学社会科学规划办公室和德国罗莎·卢森堡基金会的大力支持。本书也因此成为国家社会科学基金重大招标项目“罗莎·卢森堡著作的整理、翻译和研究”（项目编号：14ZDB002）的阶段性研究成果，以及武汉大学西方马克思主义哲学研究所与德国罗莎·卢森堡基金会愉快合作的历史见证。

2016年2月11日于武汉大学

目 录

(中英文对照)

序..... 吴昕炜(1)

代 绪 论

中文版《罗莎·卢森堡全集》编辑和出版的意义与构想 ... 何 萍(3)

一、世界与中国：《罗莎·卢森堡全集》出版的现状与展望

罗莎·卢森堡著作

——国内外讨论及其著作翻译的重要性..... 艾维琳·维希(21)

让罗莎·卢森堡为自己辩护

——英文版《罗莎·卢森堡全集》的编辑和出版

..... 彼得·胡迪斯(27)

关于罗莎·卢森堡波兰文著作的一些方面..... 霍尔格·波利特(40)

罗莎·卢森堡的著作和研究文献在中国的出版和刊发..... 邓仁斌(43)

《罗莎·卢森堡全集》翻译与马克思主义中国化..... 赵士发(50)

二、历史与现实：罗莎·卢森堡思想的境遇与命运

21世纪以来国外罗莎·卢森堡思想研究及其走向

..... 何 萍 唐启良(57)